

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Ruben wrócił do studni, oto w studni Józefa nie było – i rozdarł swoje szaty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Ruben wrócił do studni, Józefa już w niej nie było. Ruben rozdarł swoje szaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Ruben wrócił do tej studni, Józefa już w studni nie było. I rozdarł swoje szaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się wrócił Ruben do onej studni, a oto, już nie było Józefa w studni; i rozdarł szaty swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wróciwszy się Ruben do studnie nie znalazł chłopięcia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Ruben wrócił do owej studni i zobaczył, że nie ma w niej Józefa, rozdarł swoje szaty
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Ruben wrócił do studni, a nie było w studni Józefa, rozdarł szaty swoje,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Ruben powrócił do studni, Józefa już w niej nie było. Wówczas rozdarł szaty,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Ruben wrócił, Józefa już nie było w zbiorniku. Wtedy rozdarł swoje ubranie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Ruben powrócił do owej studni, nie było już w niej Józefa. Rozdarł więc swoją szatę,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wrócił Reuwen do studni - a Josefa nie było w studni! i rozdarł swoje szaty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Повернувся ж Рувим до ями, і не побачив Йосифа в ямі, і роздер свою одіж.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy Reuben wrócił do dołu, oto w dole nie było już Josefa. Więc rozdarł swoje szaty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później Ruben powrócił do dołu na wodę i oto w tym dole nie było Józefa. Toteż rozdarł swoje szaty.